

seating

**DESALTO**  
MADE IN ITALY

# Calum

---

design by Simon Pengelly



Scheda prodotto  
Product data sheet  
Angaben zum produkt  
Fiche de produit  
Ficha producto

## **Italiano**

### **Materiali**

Famiglia di sedute con sedile in poliuretano rigido e imbottitura in schiumato. Braccioli in alluminio stampato oppure imbottiti in schiumato con struttura interna in acciaio.

Office: Base girevole in alluminio dotata di meccanismo per la regolazione dell'altezza e inclinazione della seduta a 4 razze oppure nella versione a 5 razze con ruote autofrenanti.

Home: Base a 4 gambe Legno, girevole in alluminio a 4 razze, cantilever o con slitta in tondino d'acciaio.

Lounge: Base girevole a 4 razze in alluminio stampato con meccanismo per l'inclinazione della seduta.

### **Manutenzione**

Struttura laccata: usare un panno in microfibra e acqua tiepida. Una pulizia intensa si ottiene con acqua e sapone, o detersivi neutri diluiti in acqua non colorati e che non contengono ammoniaca (del tipo per vetri). Rimuovere subito dopo le tracce con un panno asciutto per evitare striature o opacizzazioni. Evitare assolutamente l'uso di alcol o di detersivi contenenti solventi in generale. Non utilizzare mai: acetone, trielina, ammoniaca, spugnette abrasive, creme abrasive, cere per mobili, alcol, pagliette in acciaio e tutti gli altri solventi e/o prodotti abrasivi poichè potrebbero rovinare irrimediabilmente le superfici.

Tessuto: per la pulizia ordinaria, rimuovere la polvere con un panno morbido. Se necessario spazzolare con una spazzola morbida o una spazzola adesiva. Evitare se possibile l'uso di battipanni o aspirapolvere che possono danneggiarli. Con le macchie occorre intervenire subito "lavando" la parte con un panno non colorato, pulito e inumidito con acqua tiepida.. Per una pulizia approfondita, usare prodotti specifici per la pulizia dei tessuti seguendo scrupolosamente le modalità d'uso. Lasciare asciugare all'aria e non stirare né vaporizzare.

Pelle/Ecopelle: le macchie oleose vanno rimosse delicatamente con carta assorbente evitando di fare pressione in modo che lo sporco non penetri nei pori della pelle. Procedere poi alla pulizia finale con un panno pulito imbevuto di una soluzione di sapone neutro molto diluito, strofinando delicatamente la macchia. Caffè, tè, latte o bibite devono essere rimossi subito con un panno non abrasivo o carta assorbente. Procedere poi alla pulizia finale con un panno umido da strofinare delicatamente ed asciugare immediatamente con un panno asciutto. Lasciare asciugare la pelle all'aria ma mai alla luce del sole. Non stirare né vaporizzare. Almeno due volte all'anno, usare prodotti specifici per la manutenzione/conservazione delle pelli. Questa semplice operazione consente il giusto mantenimento nel tempo delle caratteristiche della pelle.

### **Avvertenze**

Evitare i seguenti usi impropri: non sedersi sullo schienale, non salire in piedi sulla seduta, non dondolarsi sulla struttura e non utilizzare il prodotto come scaletta. È doveroso segnalare che alcune aziende di abbigliamento (anche marchi famosi) utilizzano tessuti tinti ma non fissati. Questi capi di abbigliamento possono rilasciare colore e macchiare gli arredi. Desalto spa declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto.

### **Ecologia**

Tutti i processi produttivi sono eseguiti nel rispetto delle vigenti normative ambientali e tutelano la salute del personale addetto. I materiali utilizzati sono per la quasi totalità riciclabili.

## **Inglese**

### **Materials**

Family of seats with seat in rigid polyurethane and foam padding. Armrests in molded aluminum or padded in foam with internal steel structure.

Office: Aluminum swivel base equipped with a 4-spoke mechanism for adjusting the height and inclination of the seat or in the 5-spoke version with self-braking wheels.

Home: 4-legged wooden base, aluminum swivel with 4 spokes, cantilever or with steel rod sled.

Lounge: 4-star swivel base in molded aluminum with seat inclination mechanism.

### **Maintenance**

Lacquered frame: use a microfibre cloth with lukewarm water. For a deep cleaning use soap and water or neutral detergents diluted with water not colored and not containing ammonia (such as glass cleaning products). Remove traces immediately with a dry cloth to avoid stripes or opacities. Avoid completely any use of ethyl alcohol or detergents containing solvents. Never use: acetone, trielin, ammonia, abrasive sponges, abrasive creams, waxes for furniture, alcohol, steel scourers all other solvents and / or abrasive products as they may ruin irreparably the surfaces.

Fabric: for ordinary cleaning, remove dust with a soft cloth. If necessary, wipe with a soft brush or an adhesive one. If possible, avoid the use of carpet beaters or vacuum cleaners that can damage it. In case of stains, it is necessary to intervene immediately by "washing" the part with a non-colored, clean cloth damp with lukewarm water. Let it air dry and do not iron or vaporize.

Leather/ecoleather: oily stains must be gently removed with absorbent paper by avoiding to make pressure so that dirt does not penetrate in the leather pores. Then proceed with the final cleaning with a clean cloth soaked with a neutral soap solution, very diluted, gently wiping the stain. Coffee, tea, milk or drinks must be removed immediately with a non-abrasive cloth or absorbent paper. Then proceed with final cleaning with a damp cloth, then gently wipe the stain and dry immediately with a dry cloth. Leave dry the leather in the air but never under the sun light. Do not iron or vaporize. At least twice a year, use specific products for maintenance / preservation of the leathers. This simple operation allows the right maintenance of the leather characteristics through the time.

### **Warning**

Avoid the following inappropriate uses: do not seat on the back, do not stand on the seat, do not rock on the structure and do not use the product as a step ladder. Please take note that some clothing companies (famous brands, too) use dyed but not fixed fabrics. Such fabrics can release colour and stain furniture. Desalto spa will accept no liability for any damages caused to properties or persons subsequent to an incorrect handling of the product. The guarantee does not include any assistance or replacement parts, which have been damaged by an incorrect use of the same product.

### **Ecology**

All the production processes are carried out respecting the environmental regulations in force and safeguard the health of the employed staff. The materials used are mostly recyclable.

## **Français**

### **matériaux**

Famille de sièges avec assise en polyuréthane rigide et rembourrage en mousse. Accoudoirs en aluminium moulé ou rembourrés en mousse avec structure interne en acier.

Office: Base pivotante en aluminium équipée d'un mécanisme à 4 branches pour régler la hauteur et l'inclinaison de l'assise ou dans la version à 5 branches avec roues auto-freinées.

Home: piètement en bois à 4 pieds, pivotant en aluminium à 4 rayons, en porte-à-faux ou avec traîneau en tige d'acier.

Lounge: piètement pivotant 4 branches en aluminium moulé avec mécanisme d'inclinaison de l'assise.

### **Entretien**

Structure laquée: pour un nettoyage plus intensif utiliser un chiffon imbibé d'eau et du savon ou de détergents neutres dilués dans l'eau, non colorés et qui ne contiennent pas de l'ammoniaque (comme les produits pour le nettoyage des verres). Éliminer immédiatement les traces avec un chiffon sec pour éviter rayures ou opacifications. Éviter absolument l'utilisation de solvants à base d'alcool ou de détergent contenant solvants en général. Ne jamais utiliser: acetone, trielin, ammoniaque, éponges abrasives, crème abrasives, cires pour meubles, alcool, pailles de fer et tous autres solvants et / ou produits abrasifs qui peuvent ruiner les surfaces.

Tissu: pour un nettoyage ordinaire, enlever la poussière avec un chiffon souple. Si nécessaire, brosser avec une brosse souple. Éviter, si possible, l'utilisation de tapettes ou d'aspirateurs qui pourraient endommager en cas des taches, intervenir immédiatement en "lavant" la partie avec un chiffon non coloré, nettoyé et imbibé d'eau. Pour un nettoyage en profondeur, utilisez des produits spécifiques pour nettoyer les tissus en suivant les instructions d'usage. Laisser sécher à l'air et ne pas repasser ni vaporiser.

Cuir / simili cuir: les taches huileuses doivent être enlevées avec du papier absorbant, en évitant les pressions de manière que la saleté ne pénètre pas dans les pores de la peau. Ensuite procéder au nettoyage final avec un chiffon propre imbibé d'une solution de savon neutre très diluée, en essuyant délicatement la tache. Le café, le thé, le lait ou les boissons doivent être enlevés immédiatement avec un papier non abrasif ou un papier absorbant. Procéder enfin au nettoyage final avec un chiffon humide en frottant la tache et en séchant immédiatement avec un chiffon sec. Laissez la peau à l'air mais jamais à la lumière du soleil. Ne pas repasser ou vaporiser. Au moins deux fois par années, utilisez des produits spécifiques pour l'entretien / la préservation du cuir. Cette simple opération permet le bon entretien dans le temps des caractéristiques du cuir.

### **Advertissements**

Éviter les utilisations impropres suivantes: ne pas s'asseoir sur le dossier, ne pas monter sur l'assise, ne pas se balancer sur la structure et ne pas utiliser le produit en guise d'escabeau. Il faut de signaler que quelques entreprises de vêtements (même des marques fameuses) utilisent des tissus teintés mais non fixés. Ces vêtements peuvent libérer de la couleur et tacher l'ameublement. Desalto spa décline toute responsabilité pour les dommages causés à choses ou à personnes suite à une utilisation non-conforme du produit. La garantie ne comprend pas aucune forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non-conforme du produit.

### **Écologie**

Tous les procédés de production sont exécutés conformément aux normes de l'environnement en vigueur et ils protègent la santé du personnel préposé. Les matériaux utilisés sont pour la plupart recyclables.

### Materialien

Sitzfamilie mit Sitz aus starrem Polyurethan und Schaumstoffpolsterung. Armlehnen aus geformtem Aluminium oder gepolstert mit Schaumstoff mit interner Stahlstruktur. Office: Drehfuß aus Aluminium mit 4-Speichen-Mechanik zur Höhen- und Neigungsverstellung der Sitzfläche oder in der 5-Speichen-Version mit selbstbremsenden Rädern.

Home: 4-Bein-Holzgestell, Aluminium-Drehgelenk mit 4 Speichen, Freischwinger oder mit Stahlstangenschlitten.

Lounge: Drehbares 4-Stern-Fußkreuz aus geformtem Aluminium mit Sitzneigungsmechanismus.

### Pflege

Lackiertes gestell: für die putzung des gestells benutzen sie einen weichen lappe aus mikrofaser mit wasser, getränkt mit seife oder neutrale reinigungsmittel. Entfernen sie sofort die spuren, um streifen und matt flecken zu vermeiden. Auf allen flächen keine produkte mit azeton, lösemittel, trielin, ammonia, schleifschwamm, schleifcreme, möbelwachse, alkohol, stahlpaglette und alle anderen lösungsmittel und / oder schleifprodukte verwenden, die die oberfläche irreparabel beschädigen können.

Netz: für eine normale putzung, saugen sie zuerst den staub ein, dann bürsten sie mit einem weichen bürste oder mit einem klebe-bürste. Vermeiden sie die verwendung von teppichkehrmaschinen oder vakuumreinigern, die die oberfläche beschädigen können. Die flecken müssen sofort mit einem mit wasser gedampften unfarbenen lappe geputzt werden. Verwenden sie für eine tiefenreinigung die spezifische "produkte" zur reinigung von stoffen, und beachten sie die verwendungsanleitungen, sorgfältig. Lassen sie die oberfläche in der luft trocknen, nicht bügeln oder dämpfen.

Leder / art-leder: ölige flecken müssen vorsichtig mit saugfähigem papier entfernt werden, vermeiden sie druck zu machen, damit der schmutz nicht in die poren eindringt. Endgültige reinigung mit einem sauberen lappe mit seife verdünnt, reiben sie leicht die flecke. Kaffee, tee, milch oder getränke müssen sofort mit einem nicht schleifenden tuch oder saugenden papier entfernt werden. Dann im schlussreinigung mit einem feuchten tuch vorgehen, um leicht zu streichen und sofort mit einem trockenen tuch zu trocknen. Lassen sie das leder in der luft trocknen, aber niemals im licht der sonne. Nicht bügeln oder verdampfen. Verwenden sie mindestens zwei mal im jahr spezifische produkte für die pflege von dem leder. Diese einfache bedienung ermöglicht die richtige wartung in der zeit der ledermerkmale.

### Besondere hinweise

Vermeiden sie jede art von unsachgemässen einsetzes. Setzen sie sich nicht auf die rücken, steigen sie nicht mit den füssen auf die sitzfläche, schaukeln sie nicht, und benutzen sie die möbel nicht als leiter. Bitte merken sie, auf dass einige bekleidungsfirmer (auch wichtige marken) gefärbte und nicht farbfixierte stoffen benutzen. Diese kleidungen können die farbe wiederlassen und die einrichtungsgegenstände beflecken. Desalto spa lehnt jegliche haftung fuer sach- oder personenschäden ab, die durch einen unsachgemässen gebrauch des produktes hervorgerufen werden. Die garantie umfasst keinerlei hilfsleitung oder reparatur des produktes oder seiner teile, die in folge eines unsachgemässen gebrauchs des produktes beschädigt wurden.

### Umwelt-und gesundheitsschutz

Alle phasen des produktionsprozesses werden in entsprechung zu den ein schlägig en bestimmung en zum um weltschutz und zum gesundheitsschutz am arbeitsplatz ausgeführt. Die eingesetzten materialien können meistens dem recycling zugeführt werden.

## **Español**

### **Materiales**

Familia de asientos con asiento en poliuretano rígido y acolchado de espuma. Reposabrazos en aluminio moldeado o acolchado en espuma con estructura interna de acero.

Office: Base giratoria de aluminio equipada con mecanismo de 4 radios para regular la altura y la inclinación del asiento o en la versión de 5 radios con ruedas autofrenantes.

Home: Base de madera de 4 patas, giratoria de aluminio de 4 radios, en voladizo o con patín de varillas de acero.

Lounge: Base giratoria de 4 radios en aluminio moldeado con mecanismo de inclinación del asiento.

### **Mantenimiento**

Estructura lacada: utilizar un paño de microfibra humedecido con agua tibia. Para una limpieza más intensa utilizar un paño con agua y jabón o detergentes neutros diluidos con agua sin color y que no contienen amoníaco (del tipo para vidrios). Eliminar inmediatamente los rastros con un paño seco para evitar rayas o mateados. Evitar absolutamente el uso de alcohol o detergentes que contengan disolventes en general. Nunca use: acetona, trielina, amoníaco, esponjas abrasivas, cremas abrasivas, cera para muebles, alcohol, estropajos de acero y todos los otros disolventes y/o productos abrasivos que pueden arruinar las superficies irremediablemente.

Tejido: para la limpieza ordinaria, limpiar el polvo con un paño suave. Si es necesario, cepillar con un cepillo suave o adhesivo. Si es posible evitar el uso del sacude alfombras o aspiradores que pueden dañarla. Es necesario intervenir inmediatamente con las manchas limpiando la pieza con un paño sin color limpio y mojado con agua tibia. Para una limpieza profunda, utilizar productos específicos para la limpieza de los tejidos siguiendo cuidadosamente el modo de uso. Dejar secar en el aire, no planchar ni vaporizar. Evitar el contacto prolongado con sustancias grasas y/o tintas: estas pueden ser absorbidas y crear manchas permanentes. En caso de problemas, contactar el distribuidor.

Piel/ piel ecológica: las manchas oleosas deben ser retiradas suavemente con papel absorbente evitando de presionar para que la suciedad no se penetre en las hojas de la piel. Proceder con la limpieza final con un pano limpio impregnado con una solución de jabón neutro muy diluido frotando suavemente la mancha. Café, té, leche o bebidas tienen que ser eliminadas inmediatamente con un pano no abrasivo o un papel absorbente. Proceder a la limpieza final con un pano húmedo para frotar suavemente y secar inmediatamente con un pano seco. Dejar secar la piel en el aire pero nunca a la luz del sol. No planchar ni vaporizar. Al menos dos veces por año, utilizar productos específicos para el mantenimiento/ preservación de las pieles. Esta simple operación permite el mantenimiento correcto en el tiempo de las características de la piel.

### **Advertencias**

Evitar los siguientes usos impropios: no sentarse en el respaldo, no ponerse de pie en el asiento, no balancearse sobre la estructura y no utilizar el producto como escalera. Debemos señalar que algunas empresas de ropa (incluso marcas famosas) utilizan tejidos teñidos pero no impregnados. Estas ropas pueden incluso desteñir o manchar los muebles. Desalto spa declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de parte del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

### **Ecología**

Todos los procesos productivos se realizan respetando completamente la normativa ambiental en vigor y tutelan la salud del personal encargado. Los materiales utilizados son casi en su totalidad reciclables.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del decreto legislativo del 6 settembre 2005, n° 206 denominato “codice del consumo”.

Desalto declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose derivanti da un uso non corretto del prodotto.

The present product chart complies with the provisions of law 206 of september 6, 2005 “consumers code”.

Desalto will not take any responsibility for damages or injuries caused by inappropriate use.

**Desalto Spa**

via per Montesolaro  
22063 Cantù - CO  
Italy

T +39 031 7832211  
F +39 031 7832290  
info@desalto.it  
www.desalto.it